



 **VOLUNTARY  
RETURN HOME**

© IOM 2018

НУТАГ РУУГАА БУЦАХ САНААТАЙ  
БАЙНА УУ? САЙН ДУРААРАА БУЦАХАД  
ТАНЬ БИД НАР ТУСАЛЖ ЧАДНА.  
FEDASIL БУЦАХ ЗАМЫН ЗАРДЛЫГ  
ДААН, АЯЛАЛЫГ ТАНЬ ЗОХИОН  
БАЙГУУЛЖ ӨГНӨ. ТЭГЭЭД ТАНЫГ  
НУТАГТАА БУЦСАНЫ ДАРААГААР БИД  
НАР ХЭРХЭН ТУСЛАХ БОЛОМЖИЙГ  
ХАМТДАА СУДАЛНА.

0800 32 745 (free number)  
[www.voluntaryreturn.be](http://www.voluntaryreturn.be)

**fedasil**  
FEDERAL AGENCY FOR THE  
RECEPTION OF ASYLUM SEEKERS



Co-funded by  
the European Union

**1**

## САЙН ДУРААРАА БУЦАХ ГЭЖ ЮУ ВЭ?

Та одоо байгаа улсыг орхин рийн эх оронруугаа буцах шийдвэр гарган явахыг хэлдэг. Буцах аялал нь энгийн зорчигчидтой адилхан байна. Таныг ирэхийн мн нь эрх б хий байгууллагуудад мэдээлэхг й. Орхин явахг й байхыг шийдэх эрх танд ргэлж байгаа.

## САЙН ДУРААРАА БУЦАХ Х СЭЛТИЙГ БИ ХЭРХЭН ГАРГАХ ВЭ?

Та Бельги улс дахь олон холбоо барих цэгүүдийн нэгтэй холбоо барих, нийгмийн ажилтантайгаа үүний талаар ярих эсвэл 0800 327 45 үнэгүй дугаар руу залгаж болно.

**2****3**

## ХЭН МИНИЙ БУЦАХ АЖЛЫГ ЗОХИОН БАЙГУУЛАХ ВЭ?

Федасил нь сайн дураараа буцах хөтөлбөрийг зохицуулах ажлыг хариуцдаг. Цагаачлалын Олон улсын байгууллага (IOM) нь онгоцоор буцаах - эсвэл Балканы орнуудын хувьд автобусаар буцаах ажлыг зохион байгуулдаг. IOM ба Каритас олон улсын байгууллага нь эх орондоо хүрч ирсний дараах тусламжийн асуудлыг хариуцдаг.

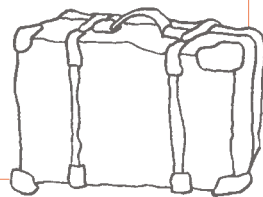
## БИ ТӨЛБӨР ТӨЛӨХ ЁСТОЙ ЮУ?

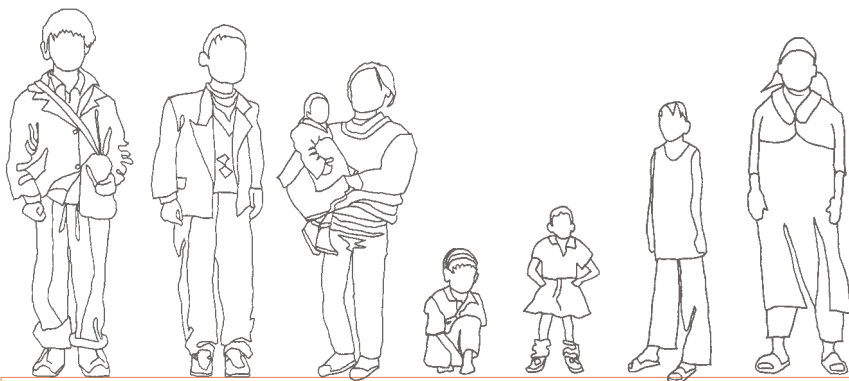
Үгүй, Та төлбөр төлөхгүй: Федасил нь онгоц эсвэл автобусны тасалбар болон нисэх онгоцны буудал буюу автобусны буудал хүртэл тээврийн зардлыг таны өмнөөс төлдөг. Та консул дээрээс өөрийн аяллын баримт бичгийг авах ба Бельги – с явах үедээ нөхөн олговрыг хүлээн авна.

**4****5**

## АЧАА ТЭЭШНИЙ ХЭМЖЭЭ БОЛОН АВЧ ЯВАХ БОЛОМЖ?

Та агаарын болон автобусны компаниудын тээшний хязгаарлалтыг мөрдөх ёстой: нэг хүнд ноогдох ачааны тоо эсвэл хязгаарлагдсан жингээс хэтрүүлж болохгүй.





## АЯЛАЛД ДАГАЛДАХ УУ?

6

Тийм, Бельгээс явахад ИОМ-ын хүн уулзаж нисэх онгоцны тасалбар, тусламжийн мөнгөн тэтгэмжийг өгөх ба таныг хилийн шалтгалт руу дагуулж очно. Хэрэв та хүсвэл өөрийн эх орондоо ирсэний дараа ИОМ –ын ажилтан нисэх буудлаас тосч авч болно. Таныг таних боломжтой байх үүднээс танаас ИОМ-ын логотой уут болон цүнхийг авч явахыг хүснэ.

## МАНАЙ ОРОНД АМЬДРАЛ ХЯЛБАР БИШ ; ЯМАР ДЭМЖЛЭГ ТА 3 ЛЖ ЧАДАХ ВЭ?

Бид танай улс дахь орон нутгийн хамтрагч нартай хамтран ажилладаг ба тэд нэгдэхэд туслах болно. Үүнд өөрийн хувийн бизнесээ эхлүүлэх, өөрийн эмнэлгийн зардлыг төлөх, таны ажил эрхлэлтэд дэмжлэг үзүүлэх бүгд хамаарна. Энэ тусламж нь хүн бүрд ижил олгогдохгүй, тохиолдол бүр нь өөр юм. Аль төрлийн тусламжийг та авч болохыг мэдэхийн тулд холбогдох ажилтнаас асууна уу. Мөн буцах мөнгөн тэтгэмж нь ихэвчлэн явахын өмнө буюу нисэх буудал дээр олгогдоно.

7

## BRUSSELS

Fedasil Return Desk in Brussels  
1000 – rue d'Arenberg 8  
02 897 53 00  
Mon to Fri, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

CAW Brabantia (Caritas)  
1210 – Rue de la Charité 43  
02/229 36 11  
8.30 am - 11.30 am  
www.caritas.be

Centre Social Protestant  
1050 – rue Cans 12  
02/500 10 13  
By appointment  
www.csp-psc.be

Solsoc  
1060 – Rue Coenraets, 68  
02/505 40 70  
Mon & Wed, 2 pm - 4 pm;  
Tue & Thu, by appointment  
www.sesoweb.org

Association Européenne Russophone  
1050 – Clos du Parnasse 3/1  
0496 96 75 15 (by appointment)  
www.bfro.be

Oasis Belgium  
1000 - Rue de la Montagne, 54-56  
0460 96 54 33 or 0486 63 38 01 (thai)  
www.oasisbe.com

## LIÈGE

Fedasil Return Desk in Liège  
4000 - Quai de la Batte 10  
04/340 20 85  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment -  
www.voluntaryreturn.be

Aide aux Personnes Déplacées  
4020 – rue Jean d'Outremeuse 93  
04/342 14 44  
Mon, Wed, Thu & Fri, 9 am - 12pm  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Cap Migrants  
4020 – Rue Simonon, 8  
04/222 36 16  
Mon, Tue, Wed & Fri, 8.30 am - 12.30 pm  
(by appointment)

## VERVIERS

Espace 28  
4800 – rue de la Colline 18  
087/34 10 53  
Mon & Thu, 9 am - 12 pm;  
Tue, 1.30 pm - 4.30 pm  
www.espace28.be

## EUPEN

Info-Integration - Belgisches Rotes Kreuz  
4700 - Hillstraße 7  
087/76 59 71  
Tue, 10 am - 12 pm; Wed, 2 pm - 4 pm;  
or by appointment  
www.info-integration.be

## MONS

Aide aux Personnes Déplacées  
7000 – rue des Belneux 4  
0478/02 19 90  
Thu, 9 am - 11.30 am  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

## CHARLEROI

Fedasil Return Desk in Charleroi  
6000 - Boulevard Frans Dewandre 1A  
071/64 49 17  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm ;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

Accueil et Promotion des Immigrés  
6000 – Rue Tumelaire, 86  
071/31 33 70  
Mon & Wed, 9 am - 12 pm  
www.apicharleroi.be

## BRAINE-LE-COMTE

Aide aux Personnes Déplacées  
7090 – Rue Père Damien, 14  
067/63 60 29  
Thu, 9 am - 11.30 am  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

## NAMUR

Aide aux Personnes Déplacées  
5000 – rue Saint-Nicolas 84  
081/83 39 51  
Wed, 9 am - 12.30 pm;  
Thu, 2.30 pm - 4.30pm  
www.aideauxpersonnesdeplacees.be

Centre des Immigrés Namur – Luxembourg  
5000 - Place l'Illon, 13  
081/22 42 86 – Tue & Thu, 1 pm - 4.30 pm

## LUXEMBOURG

Centre des Immigrés Namur-Luxembourg  
6700 - Rue des Déportés, 41  
0497/51 72 95 – www.cinl.be

## Libramont

6800 - Avenue Herbofin, 16B  
061/29 25 18 or 0492/14 05 67

## Vielsalm

6690 - Rue de l'Hôtel de Ville, 7A  
0491/16 80 39 or 0492/14 05 67

## Marche-en-Famenne

6900 - Avenue du Monument 8A1  
Thu, 9 am – 12.30 pm

## Arlon

6700 - l'Espace Didier 42  
Thu, 9.30 am - 12.30 pm

## PERWEZ

L'Hirondelle ASBL  
1360 – Rue de la Station 28  
081/34 34 36  
Lu au ve, 9h-12h

## GHENT

Fedasil Return Desk in Ghent  
9000 – Dok-zuid 23  
09/220 38 07  
Mon to Thu, 9.30 am - 12 pm;  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

## KORTRIJK

CAW Kortrijk  
8500 – Voorstraat 53  
0800/13 500

Oranjestad (Heule)  
8501 - Moorseelestraat 146  
www.oranjestad.be

## ANTWERP

Fedasil Return Desk in Antwerp  
2018 - Lamorinièrestraat 137  
0471/27 00 89 or 0476/96 43 91  
Mon to Thu, 9.30 am – 12 pm,  
or by appointment  
www.voluntaryreturn.be

CAW Antwerpen – Adviescentrum  
2060 – Lange Stuivenbergstraat 54-56  
03/235 34 05  
www.pscantwerpen.be

## MECHELEN

Steunpunt Asiel & Migratie vzw  
2800 – Sint-Romboutskerkhof 1 A  
015/34 07 88  
Mon, Tue & Fri, 1 pm - 4 pm;  
Tue & Thu, 9.30 am - 12 pm & 1 pm - 4 pm  
www.vluchtelingendienst.be

## LEUVEN

Vluchtelingenonthaal CAW Oost-Brabant  
3000 – Redingenstraat 6  
016/46 49 61  
Mon & Wed, 9 am - 11.30 am  
www.cawoostbrabant.be

## OSTEND

Onthaal Welzijn Oostende  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8400 – Hospitaalstraat 35  
059/59 21 21  
Mon to Fri, 9 am - 12 pm  
www.cawnoordwestvlaanderen.be

## BRUGES

Algemeen Onthaal Brugge  
(CAW Noordwest Vlaanderen)  
8000 – Riddershove 8  
050/44 57 00  
Mon to Fri, 9 am - 12.30 pm  
www.cawnoordwestvlaanderen.be

## SINT-NIKLAAS

CAW Oost Vlaanderen  
9100 – Gasmeterstraat 81B  
078/15 03 00  
Mon to Fri, 9 am - 12 pm  
www.cawoostvlaanderen.be

## CAW LIMBURG

www.cawlimburg.be  
Pelt 3900 - Burg. Laenenstraat 7/14  
011/64 05 00 or 0800 13 500  
Sint-Truiden 3800 - Kazernestraat 34  
011/68 86 00 or 0800 13 500  
Hasselt 3500 - Rozenstraat 28  
011/85 99 20 or 0800 13 500  
Genk 3600 - Welzijncampus 19/2  
089/36 36 25 or 0800 13 500